# Giulia Santelli

**Kansalaisuus:** italialainen **Syntymäaika:** 26/11/1993 **Sukupuoli:** Nainen

**Puhelinnumero:** (+39) 3396930640 **Puhelinnumero:** (+358) 418109428

**Sähköpostiosoite:** santelligiulia93@gmail.com

**Koti:** 88900 Kuhmo (Suomi)

## MUUTAMA SANA ITSESTÄNI

Italiassa syntynyt ja vuodesta 2020 Suomessa asunut kielen ja kulttuuriviestinnän monialainen ammattilainen, joka yhdistää kaunokirjallisuuden kääntämisen, kielten opetuksen, ruoan ja luovan sisällöntuotannon. Toimin sillanrakentajana Italian ja Suomen välillä ja edistän kulttuurien välistä ymmärrystä. Työni on saanut näkyvyyttä suomalaisissa ja italialaisissa medioissa (mm. lehdissä, radiossa ja televisiossa).

*Website* | *Facebook* | *Instagram* | *Linkedin* | *Kääntöpiiri*

## TYÖKOKEMUS

***Giulia Santelli TMI – FIN | 01/2022 – nykyinen***

**Freelance**

- Kaunokirjallisuuden kääntäjä (FI>IT), useita julkaistuja teoksia
- Italian ja suomen kielen opetus (S2), myös verkkokurssit
- Kokkauskurssien suunnittelu ja ohjaus
- Sisällöntuotanto (blogi ja some), Suomi-aiheinen yleisö
- Luovat projektit (mm. tuohikorut)

***Sotkamon kansalaisopisto – FIN | 09/2020 – 05/2023***

**Italian kielen opettaja (S2) ja ruokakurssien ohjaaja**

***Juminkeko-säätiö (Kuhmo, FIN) | 05/2020 – 12/2021***

**Opas ja kääntäjä**

- Opastus viidellä kielellä (IT, FI, EN, FR, DE)
- Tekstien käännös ja videoiden tekstitys
- Asiakaspalvelu, inventario, myynti, tapahtumat ja viestintä

***Heimat Cooperative (Petricci, IT) | 07/2017 – 08/2017***

**Italian kielen opettaja pakolaiskeskuksessa**

***Mannheim yliopisto (Mannheim, DE) | 11/2016 – 06/2017***

**Apulaisopiskelija LEI-projektille (Lessico Etimologico Italiano- Italian Etymologisen Sanasto)**

## JULKAISTUT TEOKSET

**Käännökset FI>IT**

- Elina Backman – *Prima che faccia buio* (Newton Compton, 2025)
- Marika Maijala – *La pianta magica* (AnimaMundi Edizioni, 2025)
- Kaisa Happonen, Anne Vasko – *La buonanotte del bosco* (DeAgostini, 2024), *Il risveglio del bosco* (DeAgostini, 2025)
- Anja Portin – *Radio Popov* (Salani, 2024)
- Riikka Jäntti – *Mino piccolo topo* (Sinnos, 2022), *Mino piccolo topo ha un ospite* (Sinnos, 2022)
- Rene Ertomaa, A.W. Yrjänä – *Ombra e luce* (Uusinta Publishing, 2022)
- Marko Raassina – *Kalevala* (Effigi, 2021)

## KOULUTUS

**Yliopisto**

**Lisensiaatti - Eliias**

Università per Stranieri di Siena | 2023–2024

**MA, Modern, Compared and Postcolonial Literatures**

Università di Bologna | 2017–2019

Arvosana: 110 cum laude

**BA, Cultural and Linguistic Mediation**

Università per Stranieri di Siena | 2012–2016

Arvosana: 110 cum laude

**Muut kurssit**

**Käännöstyö**

2021-2024: Fellowship-seminaari (FILI, Helsinki)

2021, 2022: Sarjakuvakääntämisen työpaja (FILI, Helsinki)

2022: Lasten- ja nuortenkirjallisuuden kääntäjien työpaja (FILI, Helsinki)

2022: La correzione di bozze (Langue&Parole, verkkokurssi)

2022: Scouting e ricerca diritti, corso per aspiranti scout, editor, traduttori (Langue&Parole, verkkokurssi)

2019: Suomen kielen ja kääntämisen kurssi (CIMO, Tampere)

**Suomen kieli (ekstra)**

2018: Suomen kielen ja kulttuurin kurssi III, B1-B2 (CIMO, Oulu)

2016: Suomen keskustelun kurssi, B1- B2 (Jyväskylän kansalaisopisto)

2015: Suomen kielen kurssi 2 (Jyväskylän yliopisto)

2014: Suomen kielen kurssi 1 (Jyväskylän yliopisto)

**Yrittäjyys**

2022: Verkkomarkkinoinnilla lisää asiakkaita (Valmennusmajakka, verkkokurssi)

2022: Luovuus elämäntapana ja elinkeinona (Valmennusmajakka, verkkokurssi)

2022: Aloittavan yrittäjän tehopaketti (Valmennusmajakka, verkkokurssi)

2022: Minustako yrittäjä? (Valmennusmajakka, verkkokurssi)

## TAIDOT

### Kielitaito

IT (äidinkieli), FI (C2), EN (C2), FR (B2), DE (B1)

### Käännös- ja kieliosaaminen

- Kaunokirjallisuuden kääntäminen (FI–IT) ja tekstianalyysi
- Kirjalausuntojen laatiminen ja kustannusalan tuntemus (Italia–Suomi)
- Käännösstrategiat sekä kielellinen ja kulttuurinen sopeuttaminen

### Digitaalinen osaaminen ja sisällöntuotanto

- Sisällöntuotanto sosiaaliseen mediaan (suunnittelu, kirjoittaminen, editointi)
- Wordfast Anywhere, verkon sanakirjat ja korpukset
- WordPress, Canva, Google-työkalut, Kajabi, Payhip, AI
- Verkkomarkkinointi ja SEO (perustaso)
- Julisteiden ja uutiskirjeiden suunnittelu
- Verkkokurssien suunnittelu ja toteutus

### Opetus- ja koulutusosaaminen

- Kielten opetus (italia ja suomi toisena kielenä)
- Kurssien suunnittelu ja toteutus (läsnä- ja verkkokurssit)
- Oppimateriaalien kehittäminen
- Italialaisten ja suomalaisten ruokaperinteiden osaaminen ja soveltaminen

### Viestintä- ja organisointitaidot

- Vahvat viestintä- ja vuorovaikutustaidot monikulttuurisissa ympäristöissä
- Suunnittelu- ja organisointikyky
- Analyyttinen ajattelu ja laadunhallinta

### Yrittäjyys ja luova osaaminen

- Oma-aloitteisuus ja projektinhallinta
- Luova ja strateginen ajattelu
- Monialaisten projektien kehittäminen (kulttuuri, koulutus, sisältö)

## MUUT

### Projektit

- *Giulia in Finlandia* – kulttuuri ja arkielämä Kainuussa (blogi ja some)
- *Profumo di Finlandia* – verkkokokkauskurssi

### Puheenvuorot

- Kainuun kirjamessut (2022, 2023), käännös- ja kirjallisuusaiheet
- ARCI Vivo-Campiglia (2025, 2026), elämä Suomessa, suomalainen ruokakulttuuri ja cooking show

### Rahoitukset

- WSOY:n työskentelyapuraha (2023)
- TE-toimiston starttiraha (2022–2023)

### Todistukset

- Ensiapu-kurssi (16 t)
- Hygieniapassi
- WSET 1 Wine

### Jäsenyydet

- STRADE – Sezione Traduttori Editoriali
- Suomen italianopettajat ry